

Guide to: Translation of Science Snack Cards

The science snack cards were created with an online tool named Canva: <https://www.canva.com/en/>

There are three options on how to translate the cards into other languages:

- 1) The easiest way to translate the snack cards is to create a Canva account and use a 30-day free trial of the PRO Version (<https://www.canva.com/pro/>), which gives you access to the translation tool implemented in Canva. After the 30-day free trial, you need to pay, so be careful to finish the translation work within that time period and quit the PRO version.
- 2) Alternatively, you can use the FREE Canva version and translate the text with tools like e.g., Google translate or DeepL. The downside is that these tools do not keep the format and you will need to translate each text field individually. This is significantly more time consuming than using the Canva PRO version.
- 3) Lastly, if you do not work with Canva at all, you can use the Google translate document function (<https://translate.google.com/?hl=de&eotf=0&sl=auto&tl=de&op=docs>). There you can upload the PDF version of the snack cards and translate it. Only a few pages can be uploaded at a time (1-2). Afterwards, modifications can be done offline in Adobe Acrobat or similar pdf readers. Here again the downside is that the format will be changed occasionally.

In case you choose option 1 “CANVA PRO version”:

Before starting the PRO version free trial, you can get familiar with the program by using the FREE version (<https://www.canva.com/free/>). It is the same as the PRO version, just with limited access to additional features, like the translation tool. You can ask for access to the science snack cards after creating an account and start to get familiar with the program.

The access to the science snack cards will be given by the team of EJP SOIL WP7. Please contact Julia Fohrafellner (Julia.fohrafellner@boku.ac.at) for access.

Once you have access and the PRO version, you can start translating.

HOW TO TRANSLATE IN CANVA

1. Banner on the left side, second last icon – „Translate”
2. “Translate to” – select language
3. Click “select text from current page”
4. Click “select all”
5. Click button “Translate”

A new page after the selected page will open and show the translated version.

Tips and tricks:

1. After translating the page, make sure to switch from “Select text from current page” to “Translate pages” – otherwise all elements on the pages will be selected and working within the project will be difficult

2. Some of the original layout will be lost (mostly text size) – adapt from English version
3. The text length may vary substantially from the English version – shorten/choose smaller font or distance between lines to fit more text
4. Sometimes EJP SOIL project names get translated as well – choose original project name